



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/13/Add.3
20 February 1987

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Комитет по ликвидации всех форм дискриминации
в отношении женщин (КЛДЖ)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников

Добавление

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

V.87-81920

- 2 -

Настоящий доклад является продолжением первоначального доклада ГДР, CEDAW/C.5/Add.1, от 12 ноября 1982 года.

Введение

В Германской Демократической Республике была установлена социальная система, при которой исключена эксплуатация человека человеком и при которой может быть полностью развернут созидательный потенциал народа. Этот процесс характеризуется экономическим ростом, социальным обеспечением для всех, полной занятостью, развитой системой образования и выдающимися достижениями в науке, технике и культуре. Женщины сыграли выдающуюся роль в этих достижениях.

С 1970 по 1985 годы национальный доход возрос на 98 процентов. За тот же период объем промышленного производства возрос на 125 процентов, в то время как в сельскохозяйственном секторе производство зерновых возросло на 35 процентов, а производство продуктов животноводства - на 40 процентов. Этот динамичный процесс продолжается и в 1986 году. Он обеспечивает основу для дальнейшего повышения материального и культурного уровня жизни. Например, к 1990 году, т.е. за исторически короткий период в 20 лет, будет построено или перестроено 3,5 млн. жилищ; квартирная плата остается невысокой и не меняется в течение вот уже более 40 лет. В среднем она составляет менее трех процентов семейного дохода.

Только в условиях мира ГДР может продолжать осуществлять политику обеспечения социального благосостояния. Вот почему она выступает за направленный на достижение конкретных результатов деловой диалог и сотрудничество с целью нормализации международного положения и возвращения к рядке. В многочисленных выступлениях за мир женщины демонстрировали свою твердую решимость не ослаблять своих усилий, направленных на его сохранение. Они активно поддерживают мировое движение Международной демократической федерации женщин "За право народов на мир". Таким образом, они действуют в соответствии с принципом, сформулированным в преамбуле к Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, согласно которому укрепление международного мира и безопасности способствует достижению полного равенства между мужчинами и женщинами. Чтобы поддержать вклад женщин всех стран в обеспечение мирного будущего человечества, ГДР выступила инициатором разработки "Декларации об участии женщин в содействии международному миру и сотрудничеству", которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 37/63. ГДР принимает активное участие в осуществлении перспективной стратегии улучшения положения женщин на период до 2000 года, принятой Всемирной конференцией женщин 1985 года.

Социалистическое германское государство вносит конструктивный вклад в борьбу за ограничение вооружений и разоружение, за предотвращение ядерного ада. Оно присоединяется к справедливому требованию, касающемуся установления нового международного экономического порядка. Правительство и народ ГДР решительно поддерживают народы Африки, Азии и Латинской Америки в их борьбе против империалистической агрессии и вмешательства, против неокOLONиализма, расизма, апартеида и фашизма. В ГДР эта политика получает активную поддержку со стороны женщин.

Часть I

Конституция ГДР дает право и обязывает каждого гражданина как мужчину, так и женщину принимать участие в формировании политической, экономической, социальной и культурной жизни общества и государства. Мужчины и женщины имеют равные права (статья 20 Конституции).

В ГДР женщины составляют около половины всей рабочей силы, составляющей приблизительно 8,5 млн. человек (без учеников). Более 90 процентов женщин и девушек в трудовом возрасте (от 15 до 60 лет) имеют оплачиваемую работу, посещают школы или же учатся в высших учебных заведениях. Женщины составляют около половины лиц, посещающих различные курсы повышения квалификации по обучению применению нового оборудования и новых процессов. Их профессиональная и политическая деятельность ознаменована новыми успехами в каждой области. В то же время создаются важные предпосылки для систематического расширения равных прав.

После представления первоначального доклада ГДР о выполнении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, CEDAW/C.5/Add. от 12 ноября 1982 года, в ГДР были приняты дополнительные меры правового характера по конкретизации прав женщин и по дальнейшему улучшению условий пользования ими.

Часть II

Относительно статьи 2:

Когда была образована ГДР, все законы и нормы, противоречащие равноправию женщин, были аннулированы. В конституции и во всех остальных законах и нормах отражаются положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Все граждане равны перед законом. Законы ГДР обеспечивают и развивают равные права для женщин во всех их аспектах. Равные права женщин реально существуют в любой сфере человеческой деятельности.

Относительно статьи 3:

Семейный кодекс, акт об интегрированной социалистической системе образования, гражданский и трудовой кодексы, а также множество других норм, направленных на осуществление политики в области социального благосостояния и политики в области семьи, еще более конкретизировали права женщин в ГДР. Это означает также, что женщины во все большей мере имеют возможность пользоваться своими правами и сочетать материнство, семейные обязанности с работой. Существуют все гарантии того, что нарушения равноправия женщин практически не возможны. Если, тем не менее, такое случится в результате отдельной ошибки, у женщин имеется много способов добиться осуществления своего права. Они могут прибегнуть к гражданскому, семейному или трудовому кодексу или же к гражданско-процессуальному кодексу, а также к любому другому законодательству. Как правило, в отношении нарушений гражданских прав может быть возбуждено дело через суды или же посредством ходатайства или жалобы.

Относительно статьи 4:

Присоединение ГДР к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин не ставит перед этой страной новых задач.

Относительно статьи 5:

Одна из основных целей семейного кодекса заключается в обеспечении того, чтобы равенство прав мужчин и женщин, которое стало реальностью в профессиональной жизни, в области подготовки и образования, а также в повседневной государственной практике и общественной жизни, стало еще более заметным в рамках семьи. Предполагается, что муж и жена живут совместно таким образом, что оба полностью пользуются правом раскрывать свои способности, действуя как для себя, так и на благо всего общества.

Как муж, так и жена должны каждый со своей стороны обеспечивать образование и уход за своими детьми, а также вести совместное хозяйство. Отношения между супругами должны быть такими, чтобы женщина имела возможность сочетать трудовую и общественную деятельность с материнством (статьи 9 и 10 Семейного кодекса).

Родители совместно пользуются правом на воспитание своих детей. Если один из родителей умирает или теряет это право, другой родитель пользуется им один (статья 45 Семейного кодекса). Супруги представляют друг друга в вопросах, касающихся их совместной жизни (статья 11 Семейного кодекса). Движимое имущество, права собственности и сбережения, приобретенные одним или обоими супругами за годы их брака в результате работы или доходов, получаемых от работы, принадлежат совместно обоим супругам. Общая собственность обеспечивает равенство прав мужчин и женщин в рамках закона о супружеской собственности. Это особенно касается того супруга, который относится к группе населения с более низкими доходами или не всегда имел оплачиваемую работу из-за необходимости воспитывать детей или по иным причинам (статьи 12 и 13 Семейного кодекса).

В ГДР вызывают большое уважение рождение детей, воспитание и уход за детьми в семье. Уход за детьми и их воспитание возлагаются совместно на родителей и общество. Программа социального обеспечения страны включает в качестве постоянного компонента широкий круг мер, касающихся матери и ребенка, семьи и молодоженов. В случае материнства социальное обеспечение предоставляется, в первую очередь, в виде полностью оплачиваемого отпуска по беременности и в виде защиты от увольнения для беременных женщин и матерей в течение одного года с момента рождения ребенка. Кроме того, после декретного отпуска каждая мать имеет право на полностью оплачиваемый отпуск до тех пор, пока ребенку не исполнится год. Женщины, имеющие трех и более детей, имеют право после декретного отпуска и до тех пор, пока ребенку не исполнится 18 месяцев, получить полностью оплачиваемый отпуск. В течение этого времени за ними сохраняются место работы и все связанные с этим права. Кроме того, при рождении ребенка правительство выплачивает каждой матери пособие в размере 1 000 марок на каждого ребенка.

Кроме того, для покрытия части расходов, связанных с образованием ребенка, правительство ежемесячно выплачивает пособие, которое, начиная с 1 мая 1987 года, составит 50 марок на первого ребенка, 100 марок на второго ребенка и 150 марок на третьего и каждого последующего ребенка. Еще одно улучшение условий труда и жизни для матерей и семей, имеющих детей с тяжелой формой инвалидности, вступило в силу с 1 мая 1986 года.

Программы по оказанию помощи и улучшению положения женщин, имеющих детей, полностью применимы также к женщинам-студенткам и учащимся, ожидающим или имеющим ребенка.

Условия труда и жизни женщин, а также всех других граждан в значительной мере улучшаются в результате таких других мер социального обеспечения, как увеличение беспроцентных ссуд молодоженам и частичное освобождение от выплаты ссуды при рождении каждого ребенка, широкая программа социальной и материальной помощи семьям или родителям-одиночкам, имеющим несколько детей, более высокие пенсии, а также в результате того, что пенсии женщин растут по мере увеличения числа детей.

Относительно статьи 6:

Уголовное право обеспечивает женщинам особую защиту. Торговля людьми и эксплуатация, а также побуждение к проституции подлежат наказанию (статьи 123, 132 Уголовного кодекса).

Относительно статьи 7:

Конституция устанавливает для каждого гражданина как мужчины, так и женщины право и обязанность принимать участие в определении и формировании политической, экономической, социальной и культурной жизни социалистического общества. Каждый гражданин по достижении восемнадцати лет к моменту выборов имеет право голоса. По достижении этого возраста граждане ГДР также имеют право быть избранными в Народную палату, т.е. высший законодательный орган, и местные законодательные органы (Закон о выборах от 29 июня 1976 года). Женщины любой профессии, независимо от мировоззрения или рода занятий, полностью пользуются этим правом.

Политическое равноправие женщин находит свое отражение в том, что доля женщин-депутатов в выборных органах на всех уровнях весьма значительна.

В Народной палате одну треть мест занимают женщины. Социалистическая организация женщин, Демократический женский союз Германии, имеет свою собственную парламентскую группу в Народной палате. Доля женщин-депутатов составляет в областных органах 39 процентов, в районных или городских органах - 43 процента, в общинных органах - 37 процентов. Число женщин-мэров возросло с 1 868 человек в 1982 году до 2 192 в настоящее время. В крупнейшей организации трудящихся ГДР, Объединении свободных немецких профсоюзов, 58 процентов избираемых должностных лиц - женщины.

В настоящее время количество членов вышеупомянутого Демократического женского союза (ДЖС) составляет 1,5 млн. женщин из всех слоев населения. Они подразделяются приблизительно на 18 000 районных отделений по всей стране. Члены ДЖС осуществляют свое равноправие различными способами. Они играют конструктивную роль при обсуждении национальных экономических планов, рассматривают предлагаемые плановые задачи и дают советы о том, как повысить привлекательность городов и деревень.

Относительно статьи 8:

Как правило, женщины представлены среди членов делегаций ГДР, направляющихся на международные конференции, сессии Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и других международных правительственных и неправительственных организаций. С момента создания комитета КЛДЖ ГДР представлена в нем женщиной-экспертом. Правительство ГДР уделяет особое внимание вопросам подобного характера.

Относительно статьи 9:

Положения Закона о гражданстве применяются одинаково ко всем гражданам ГДР как мужчинам, так и женщинам. Как и другие законы и нормы ГДР, этот закон обеспечивает женщинам равные права с мужчинами.

Относительно статьи 10:

Поскольку равенство прав не может быть достигнуто при наличии дискриминации по половому признаку в области образования, в ГДР на протяжении десятилетий реально существуют равные возможности в области образования для всех, что является одним из основных прав человека. Посещение школы обязательно до конца десятилетнего курса средней политехнической школы. В соответствии со статьей 25 Конституции каждый молодой человек или девушка имеют право и обязаны готовиться к какой-либо профессии. Плата за обучение не взимается ни в общих школах, ни в технических школах, ни в высших учебных заведениях. Все студенты высших учебных заведений или технических школ получают стипендии. В двенадцатилетних общих политехнических средних школах выплачиваются пособия. В социалистических школах политехническое

образование считается основным компонентом общего образования. Поскольку девушки получают такое же образование, как и юноши, они имеют равные возможности в отношении выбора профессии и работы по этой профессии. В настоящее время почти все девушки-выпускницы школ (99,2 процента), которые не продолжают свое образование, обучаются какой-либо профессии. В школах с преподаванием прикладных наук и технических школах девушки-учащиеся составляют более 80 процентов от общего количества учащихся, в то время как в высших учебных заведениях они составляют 52,5 процента. В ГДР для женщин открыты почти все профессии за исключением тех, которые требуют слишком большой физической нагрузки.

Был достигнут заметный прогресс с точки зрения возросшей доли женщин, получивших ученые степени. В настоящее время женщин, получивших первую степень доктора (повышение А), стало на 12 процентов больше по сравнению с 1975 годом, а женщин, получивших вторую степень (повышение В), - на 5 процентов за тот же период. В высших учебных заведениях женщины составляют 8,5 процента профессорско-преподавательского состава.

Относительно статьи 11:

В ГДР каждый человек имеет право на труд. Это право закреплено в Конституции как в отношении мужчин, так и женщин, и конкретно определяется во многих других законах и нормах, в частности, в Трудовом кодексе. Соблюдение этих прав контролируют такие учреждения, как государственные биржи труда, контрольные органы рабоче-крестьянской инспекции, а также профсоюзы. Суды, отправляя правосудие, обеспечивают правовую защиту принципа равноправия. В ГДР не существует безработицы. В настоящее время более 90 процентов женщин и девушек в возрасте от 16 до 60 лет имеют оплачиваемую работу, посещают школы или высшие учебные заведения. Женщины, которые ввиду своего семейного положения или слабого здоровья не могут работать полный рабочий день, в соответствии с трудовым кодексом могут работать неполный рабочий день. Основное право на равную оплату за равный труд обеспечивает равные условия для мужчин и женщин как в трудовом процессе, так и в обществе в целом.

Женщины занимают около одной трети всех административных постов в экономике, поэтому каждый пятый руководитель в промышленности или в сельском хозяйстве - женщина. В торговле женщины занимают каждый второй руководящий пост. В области культуры, здравоохранения и образования женщины составляют около 57 процентов всего руководящего персонала. В системе судов на уровне областей и районов женщины составляют 53 процента руководящего персонала и судей.

Беременным женщинам, кормящим матерям и матерям с детьми в возрасте до одного года не должна предоставляться работа, которая, по мнению врача предприятия или врача дородовой консультации, может вызвать угрозу жизни или здоровью женщины или ребенка. В таких случаях предприятие обязано предоставлять такой женщине какую-либо иную подходящую временную работу. Оплата за такую работу должна быть по крайней мере равной ее предыдущему среднему заработку. Беременные женщины, кормящие матери и женщины, имеющие детей в дошкольном возрасте, живущих с ними, не должны работать в ночные смены или сверхурочно. Беременные женщины, кормящие матери и матери с детьми в возрасте до одного года, а также родители-одиночки с детьми в возрасте до трех лет обеспечиваются защитой от увольнения. Программы непрерывного образования для женщин занимают твердое место в системе комплексного социалистического образования. Трудовой кодекс, а также другие законы и нормы предусматривают возможности, обеспечивающие женщинам получение и продолжение образования. Те женщины, которые ввиду своих семейных обязанностей освобождены от работы в течение длительных

периодов времени или работают неполный рабочий день, имеют право на получение помощи в области дальнейшей подготовки и образования. Они проходят подготовку на службе, с тем чтобы ознакомиться с работой, которая будет предоставлена им, или же с требованиями нового места службы. За уже пройденные программы повышения квалификации выплачивается пособие. Для облегчения женщинам осуществления их прав были улучшены возможности дошкольного воспитания в яслях и детских садах. В настоящее время в яслях имеются места более чем для 60 процентов всех детей в возрасте до трех лет, а детские сады могут принять всех детей в возрасте от трех лет до школьного возраста, если этого пожелают их родители. Кроме того, в школах имеются центры продленного дня, которые могут посещать ученики с первого по четвертый класс по заявке их родителей. Учреждения по уходу за детьми предоставляют свои услуги бесплатно. Родителям приходится платить лишь небольшой взнос, окупающий затраты на питание.

Относительно статьи 12:

В ГДР существует хорошо развитая система здравоохранения и социального обеспечения. Как предусматривается в Конституции, матери и дети пользуются особой защитой общества. Услуги системы здравоохранения, включая все лекарства, прописываемые врачами, предоставляются бесплатно. Охрана здоровья беременных женщин, матерей и детей обеспечивается густой сетью учреждений здравоохранения. В 1978-1979 годах была введена стандартная программа в качестве основы для обязательных медицинских проверок беременных женщин и детей, которая осуществляется более чем в 10 000 центров дородовой консультации и консультации для матерей. На каждого ребенка заводится личное досье таких проверок, которое ведется до тех пор пока человек не поступает на работу.

Особые усилия прилагались в области первичного амбулаторного гинекологического обслуживания. В качестве одного из элементов развитой системы здравоохранения на производстве амбулаторные клиники и отделения на предприятиях обеспечивают массовые проверки женщин на первоочередной основе.

Относительно статьи 13:

Конституция предусматривает (статья 34), что каждый имеет право на свободное время и отдых. Цели, установленные в данной статье, в ГДР уже давно достигнуты. Существуют широкие возможности для занятий спортом и для культурных развлечений.

Что касается займов в банках, то к мужчинам и женщинам относятся одинаково, как и во всех остальных сферах. Положения, касающиеся семейных пособий, отражены в комментариях к статье 5.

Относительно статьи 14:

Женщины, проживающие в сельской местности, как и все остальные женщины, пользуются равными правами с мужчинами во всех сферах жизни. В настоящее время более 43 процентов лиц, занятых в сельском хозяйстве, - женщины, из которых почти 90 процентов окончили курсы профессиональной подготовки. 40 000 женщин умеют обращаться с современными сельскохозяйственными машинами, т.е. на 15 000 человек больше, чем 10 лет тому назад. Все меры социального обеспечения также полностью применяются к женщинам, занятым в сельскохозяйственном секторе.

Относительно статьи 15:

Мужчины и женщины равны перед законом и имеют одинаковое право на заслушивание в суде (статья 8 Закона о судопроизводстве). Любое лицо может обращаться с прошениями или жалобами в выборные органы, к своим депутатам или же в политические или экономические государственные учреждения (статьи 102 и 103 Конституции). В соответствии с принципом, лежащим в основе статьи 20 Конституции, т.е. что все граждане равны перед законом, гражданский кодекс, определяя правоспособность и дееспособность, не проводит различия между мужчинами и женщинами. Принципы гражданского кодекса, а также многие его специальные положения также направлены на обеспечение интересов женщин. Эти положения охватывают, например, защиту личных прав, приобретение и владение личным имуществом, заключение договоров о продаже, пользование услугами в целях проживания и отдыха. Закон о наследовании является еще одной областью, отражающей принципы равноправия и улучшения положения женщин. Например, положение, определяющее передачу одному из супругов, помимо законной доли, всех предметов, составляющих часть домашнего хозяйства, как правило, направлены в пользу жены, которая таким образом может продолжать жить в привычных для нее условиях. Таким образом предупреждается развал домашнего хозяйства в результате раздела имущества между несколькими законными наследниками. Договоры, нарушающие равенство прав женщин, являются незаконными в силу подпункта 1 пункта 1 статьи 68 Гражданского кодекса в соответствии со статьей 20 Конституции. Гражданско-процессуальный кодекс не проводит различия между мужчинами и женщинами (статья 9 гражданско-процессуального кодекса). Равное отношение обеспечивается на любом этапе судопроизводства.

Относительно статьи 16:

Зависимость женщины в семье и от мужа осталась в прошлом. Когда женщина выходит замуж в наши дни, она делает это не из-за того, чтобы ее обеспечивали. Как мужчины, так и женщины могут свободно выбирать своих супругов.

Возраст для вступления в брак как для мужчин, так и для женщин установлен в восемнадцать лет (статья 5 Семейного кодекса). Статья 7 Семейного кодекса предусматривает, что супружеская чета носит одну фамилию. Однако они свободны в выборе фамилии мужа или жены. Действительными считаются только зарегистрированные браки (статья 13 Закона о гражданском состоянии). В статьях 2, 9, 10, 11 и 12 Семейного кодекса основной правовой принцип равноправия разъясняется более подробно, охватывая отношения между мужем и женой в рамках семьи. Соответственно, как муж, так и жена вносят свой вклад в воспитание и уход за детьми, а также в ведение домашнего хозяйства. Отношения между супругами должны быть такими, чтобы женщина могла сочетать свои рабочие обязанности с участием в общественной жизни и материнством. В том случае, когда муж или жена начинают работать после того, как ранее он или она не имели оплачиваемой работы, и в том случае, если он или она решает продолжить свое образование или заняться общественной работой, второй супруг должен поощрять такие стремления, проявляя внимание и оказывая помощь (пункты 1 и 2 статьи 10 Семейного кодекса). В соответствии со статьей 24 Семейного кодекса брак может быть расторгнут по просьбе одного из супругов, если суд установил, что для расторжения брака существуют такие серьезные основания, что было бы предпочтительным согласиться с тем, что брак потерял свою силу для партнеров, детей и соответственно для общества. Равные права полностью применимы также в рамках закона о разводе. Статья 25 Семейного кодекса предусматривает, что суд выносит решение о том, на попечении кого из родителей остаются несовершеннолетние дети. Основным соображением при вынесении такого решения является то, каким образом лучше всего будет обеспечено продолжение образования и развитие детей.

Ни отец, ни мать не имеют прерогативы, из которой вытекало бы требование об исключительной опеке. В Гражданский кодекс включен принцип о том, что мать ребенка, рожденного вне брака, имеет все родительские права. Закон отражает как глубокое уважение, которым пользуется семья, основанная на браке, так и тот факт, что если родители по различным причинам предпочитают не заключать брака, это не дает права на вынесение общей оценки облика матери или огульных выводов относительно ее способности должным образом вырастить детей. Поскольку в таких случаях дети, как правило, проживают с матерью, то в ГДР на основании действующего закона, общей практики и традиции только мать осуществляет родительские права. В этом случае мать несет ответственность за воспитание и уход за ребенком. Она занимается его образованием, следит за ним и имеет все соответствующие полномочия по принятию решений. При рождении ребенку присваивается фамилия матери, которую она носит в это время. Мать решает вопрос о том, где будет жить ребенок, выступает в качестве его законного представителя и занимается вопросами его собственности. Материальные и культурные потребности ребенка удовлетворяются матерью из семейного бюджета (статья 12 Семейного кодекса) и отцом в виде алиментов (статьи 46, 19 и далее Семейного кодекса). Закон об абортах от 9 марта 1972 года (журнал "Право" I № 89) и первая исполнительная норма к нему от 9 марта 1973 года полностью подтверждают право и достоинство женщины, необходимость охранять жизнь и здоровье матери и ребенка и повышать личную ответственность супругов, и особенно женщины, в области планирования семьи, что уже применялось в виде широкого диапазона методов контрацепции.

Положения, касающиеся попечительства (статья 104 и далее Семейного кодекса), опекуна над малолетними (статья 88 и далее Семейного кодекса) и усыновления ребенка (статья 66 и далее Семейного кодекса), одинаково относятся к мужчинам и женщинам.

Что касается имущественных отношений между мужем и женой, то закон предусматривает, что имущество, приобретенное на доход супругов или аналогичные текущие выплаты, равные доходу от работы (статья 13 Семейного кодекса), является совместным имуществом.

Когда брак расторгается, по принципиальным соображениям совместная собственность и накопления делятся на равные доли (статья 39 Семейного кодекса). При этом не принимаются в расчет возможные различия в доходах мужа и жены, на которые была приобретена эта собственность.

В заключение правительство Германской Демократической Республики желает вновь подтвердить, что законодательство ГДР полностью соответствует положениям о равенстве женщин, которые содержатся в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Основываясь на своей политике, направленной на обеспечение мира и благосостояния народа, ГДР продолжает укреплять права женщин и постоянно стремится улучшить условия пользования ими.